

Good Friday Service

受難日崇拜

7:30 pm, April 2, 2021



序曲

背叛 - 約翰福音 13:21-30

- 周岩主任

21 耶穌說了這話，心裡憂愁，就明說：「我實實在在地告訴你們：你們中間有一個人要賣我了。」 22 門徒彼此對看，猜不透所說的是誰。 23 有一個門徒，是耶穌所愛的，側身挨近耶穌的懷裡。 24 西門彼得點頭對他說：「你告訴我們主是指著誰說的。」 25 那門徒便就勢靠著耶穌的胸膛，問他說：「主啊，是誰呢？」 26 耶穌回答說：「我蘸一點餅給誰，就是誰。」耶穌就蘸了一點餅，遞給加略人西門的兒子猶大。 27 他吃了以後，撒旦就入了他的心。耶穌便對他說：「你所做的，快做吧！」 28 同席的人沒有一個知道為什麼對他說這話。 29 有人因猶大帶著錢囊，以為耶穌是對他說「你去買我們過節所應用的東西」，或是叫他拿什麼賙濟窮人。 30 猶大受了那點餅，立刻就出去。那時候是夜間了。



間奏

Prelude

Betrayal - John 13:21-30

- Director Eric Chou

²¹ After saying these things, Jesus was troubled in his spirit, and testified, “Truly, truly, I say to you, one of you will betray me.” ²² The disciples looked at one another, uncertain of whom he spoke. ²³ One of his disciples, whom Jesus loved, was reclining at table at Jesus' side, ²⁴ so Simon Peter motioned to him to ask Jesus of whom he was speaking. ²⁵ So that disciple, leaning back against Jesus, said to him, “Lord, who is it?” ²⁶ Jesus answered, “It is he to whom I will give this morsel of bread when I have dipped it.” So when he had dipped the morsel, he gave it to Judas, the son of Simon Iscariot. ²⁷ Then after he had taken the morsel, Satan entered into him. Jesus said to him, “What you are going to do, do quickly.” ²⁸ Now no one at the table knew why he said this to him. ²⁹ Some thought that, because Judas had the moneybag, Jesus was telling him, “Buy what we need for the feast,” or that he should give something to the poor. ³⁰ So, after receiving the morsel of bread, he immediately went out. And it was night.



Interlude

32 他們來到一個地方，名叫客西馬尼，耶穌對門徒說：「你們坐在這裡，等我禱告。」 33 於是帶著彼得、雅各、約翰同去，就驚恐起來，極其難過， 34 對他們說：「我心裡甚是憂傷，幾乎要死。你們在這裡等候，警醒。」 35 他就稍往前走，俯伏在地，禱告說倘若可行，便叫那時候過去。 36 他說：「阿爸，父啊！在你凡事都能，求你將這杯撤去！然而，不要從我的意思，只要從你的意思。」

37 耶穌回來，見他們睡著了，就對彼得說：「西門，你睡覺嗎？不能警醒片時嗎？ 38 總要警醒禱告，免得入了迷惑。你們心靈固然願意，肉體卻軟弱了。」 39 耶穌又去禱告，說的話還是與先前一樣。 40 又來，見他們睡著了，因為他們的眼睛甚是困倦；他們也不知道怎麼回答。 41 第三次來，對他們說：「現在你們仍然睡覺安歇吧！夠了，時候到了。看哪，人子被賣在罪人手裡了！ 42 起來，我們走吧！看哪，那賣我的人近了！」



回應詩歌: 救主獨自 (藍本詩歌 #204)

[第一節]

救主獨自夜間禱告，跪在客西馬尼，
當日獨自喝盡苦杯，為我受苦到底。
救主為我，獨自背負罪過；
捨命拯救祂的子民，獨自受苦，流血，捨命為我。

[第二節]

救主獨自站立受審，在彼拉多庭前，
獨自戴上荊棘冠冕，眾人所棄所厭。
救主為我，獨自背負罪過；
捨命拯救祂的子民，獨自受苦，流血，捨命為我。

[第三節]

救主獨自掛在十架，為救世人靈魂，
父神和人全都離棄，救主獨自捨身。
救主為我，獨自背負罪過；
捨命拯救祂的子民，獨自受苦，流血，捨命為我。

³² And they went to a place called Gethsemane. And he said to his disciples, “Sit here while I pray.” ³³ And he took with him Peter and James and John, and began to be greatly distressed and troubled. ³⁴ And he said to them, “My soul is very sorrowful, even to death. Remain here and watch.” ³⁵ And going a little farther, he fell on the ground and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him. ³⁶ And he said, “Abba, Father, all things are possible for you. Remove this cup from me. Yet not what I will, but what you will.”

³⁷ And he came and found them sleeping, and he said to Peter, “Simon, are you asleep? Could you not watch one hour? ³⁸ Watch and pray that you may not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.” ³⁹ And again he went away and prayed, saying the same words. ⁴⁰ And again he came and found them sleeping, for their eyes were very heavy, and they did not know what to answer him. ⁴¹ And he came the third time and said to them, “Are you still sleeping and taking your rest? It is enough; the hour has come. The Son of Man is betrayed into the hands of sinners. ⁴² Rise, let us be going; see, my betrayer is at hand.”



Response Hymn: Alone

[Stanza 1]

It was alone the Savior prayed in dark Gethsemane;
Alone He drained the bitter cup and suffered there for me.
Alone, alone, He bore it all alone;
He gave Himself to save His own, He suffered, bled and died alone, alone.

[Stanza 2]

It was alone the Savior stood in Pilate’s judgment hall;
Alone the crown of thorns He wore, Forsaken thus by all.
Alone, alone, He bore it all alone;
He gave Himself to save His own, He suffered, bled and died alone, alone.

[Stanza 3]

Alone upon the cross He hung that others He might save;
Forsaken then by God and man, alone, His life He gave.
Alone, alone, He bore it all alone;
He gave Himself to save His own, He suffered, bled and died alone, alone.

47 說話之間，那十二個門徒裡的猶大來了，並有許多人帶著刀棒，從祭司長和民間的長老那裡與他同來。48 那賣耶穌的給了他們一個暗號，說：「我與誰親嘴，誰就是他。你們可以拿住他。」49 猶大隨即到耶穌跟前，說：「請拉比安！」就與他親嘴。50 耶穌對他說：「朋友，你來要做的事就做吧！」於是那些人上前，下手拿住耶穌。

51 有跟隨耶穌的一個人伸手拔出刀來，將大祭司的僕人砍了一刀，削掉了他一個耳朵。52 耶穌對他說：「收刀入鞘吧！凡動刀的，必死在刀下。53 你想我不能求我父現在為我差遣十二營多天使來嗎？54 若是這樣，經上所說事情必須如此的話怎麼應驗呢？」55 當時，耶穌對眾人說：「你們帶著刀棒出來拿我，如同拿強盜嗎？我天天坐在殿裡教訓人，你們並沒有拿我。56 但這一切的事成就了，為要應驗先知書上的話。」當下，門徒都離開他逃走了。



回應詩歌: 啊！聖潔耶穌 (世紀頌讚 #179)

[第一節]

啊！聖潔耶穌，你受如此羞辱，
在審判台前，默默承受冤誤，
被敵人憎惡，更被友人辜負，受極大痛苦。

[第二節]

為誰的過犯，你竟受到虧待？
是我的不義，將你背棄出賣。
耶穌啊，是我，是我將你否認，釘你在十架。

[第三節]

啊！神的兒子，道成肉身降世，
將生命獻上十字架上受死。
因你代受刑，備受鞭傷槍刺，我得到醫治。

[第四節]

啊！仁慈耶穌，惟願依你胸懷，
常祈禱敬拜，思念你的慈愛，
愛堅定浩瀚，我本不敢期盼，更無法償還。

⁴⁷ While he was still speaking, Judas came, one of the twelve, and with him a great crowd with swords and clubs, from the chief priests and the elders of the people. ⁴⁸ Now the betrayer had given them a sign, saying, “The one I will kiss is the man; seize him.” ⁴⁹ And he came up to Jesus at once and said, “Greetings, Rabbi!” And he kissed him. ⁵⁰ Jesus said to him, “Friend, do what you came to do.” Then they came up and laid hands on Jesus and seized him. ⁵¹ And behold, one of those who were with Jesus stretched out his hand and drew his sword and struck the servant of the high priest and cut off his ear. ⁵² Then Jesus said to him, “Put your sword back into its place. For all who take the sword will perish by the sword. ⁵³ Do you think that I cannot appeal to my Father, and he will at once send me more than twelve legions of angels? ⁵⁴ But how then should the Scriptures be fulfilled, that it must be so?” ⁵⁵ At that hour Jesus said to the crowds, “Have you come out as against a robber, with swords and clubs to capture me? Day after day I sat in the temple teaching, and you did not seize me. ⁵⁶ But all this has taken place that the Scriptures of the prophets might be fulfilled.” Then all the disciples left him and fled.



Responsive Hymn: Ah, Holy Jesus (Century Praise #179)

[Stanza 1]

Ah, holy Jesus, how have You offended,
That mortal judgment has on You descended?
By foes derided, by Your own rejected, O most afflicted!

[Stanza 2]

Who was the guilty? Who brought this upon You?
It is my treason, Lord, that has undone You.
'Twas I, Lord Jesus, I it was denied You; I crucified You.

[Stanza 3]

For me, kind Jesus, was Your incarnation,
Your mortal sorrow, and Your life's oblation,
Your death of anguish and Your bitter passion, for my salvation.

[Stanza 4]

Therefore, dear Jesus, since I cannot pay You,
I do adore You, and will ever pray You,
Think on Your pity and Your love unswerving, not my deserving

11 耶穌站在巡撫面前，巡撫問他說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌說：「你說的是。」 12 他被祭司長和長老控告的時候，什麼都不回答。 13 彼拉多就對他說：「他們作見證告你這麼多的事，你沒有聽見嗎？」 14 耶穌仍不回答，連一句話也不說，以致巡撫甚覺稀奇。 15 巡撫有一個常例，每逢這節期，隨眾人所要的釋放一個囚犯給他們。 16 當時有一個出名的囚犯叫巴拉巴。 17 眾人聚集的時候，彼拉多就對他們說：「你們要我釋放哪一個給你們？是巴拉巴呢，是稱為基督的耶穌呢？」 18 巡撫原知道他們是因為嫉妒才把他解了來。

21 巡撫對眾人說：「這兩個人，你們要我釋放哪一個給你們呢？」他們說：「巴拉巴！」 22 彼拉多說：「這樣，那稱為基督的耶穌，我怎麼辦他呢？」他們都說：「把他釘十字架！」 23 巡撫說：「為什麼呢？他做了什麼惡事呢？」他們便極力地喊著說：「把他釘十字架！」 24 彼拉多見說也無濟於事，反要生亂，就拿水在眾人面前洗手，說：「流這義人的血，罪不在我，你們承當吧！」 25 眾人都回答說：「他的血歸到我們和我們的子孫身上！」 26 於是彼拉多釋放巴拉巴給他們，把耶穌鞭打了，交給人釘十字架。



¹¹ Now Jesus stood before the governor, and the governor asked him, “Are you the King of the Jews?” Jesus said, “You have said so.” ¹² But when he was accused by the chief priests and elders, he gave no answer. ¹³ Then Pilate said to him, “Do you not hear how many things they testify against you?” ¹⁴ But he gave him no answer, not even to a single charge, so that the governor was greatly amazed.

¹⁵ Now at the feast the governor was accustomed to release for the crowd any one prisoner whom they wanted. ¹⁶ And they had then a notorious prisoner called Barabbas. ¹⁷ So when they had gathered, Pilate said to them, “Whom do you want me to release for you: Barabbas, or Jesus who is called Christ?” ¹⁸ For he knew that it was out of envy that they had delivered him up.

²¹ The governor again said to them, “Which of the two do you want me to release for you?” And they said, “Barabbas.” ²² Pilate said to them, “Then what shall I do with Jesus who is called Christ?” They all said, “Let him be crucified!” ²³ And he said, “Why? What evil has he done?” But they shouted all the more, “Let him be crucified!”

²⁴ So when Pilate saw that he was gaining nothing, but rather that a riot was beginning, he took water and washed his hands before the crowd, saying, “I am innocent of this man's blood; see to it yourselves.” ²⁵ And all the people answered, “His blood be on us and on our children!” ²⁶ Then he released for them Barabbas, and having scourged Jesus, delivered him to be crucified.



回應詩歌：真神羔羊

[第一節]

上帝兒子聖潔無瑕，
竟被差遣離天座位，
踏上塵土罪惡世界，
甘願成為神的羔羊。

[第二節]

神的愛子被釘十架，
受盡凌辱，遭人厭棄，
謙卑君王頭戴荊冠，
成為犧牲，真神羔羊。

[副歌]

真神羔羊，寶貴羔羊，
我深愛慕聖潔羔羊，
求你寶血來洗淨我，
耶穌基督真神羔羊。

[第三節]

前我失喪，毫無盼望，
蒙你救贖，近你身旁，
用杖與竿領我一生，
我今成為主的小羊。

Responsive Hymn: Lamb Of God

[Verse 1]

Your only Son no sin to hide
But You have sent Him from Your side
To walk upon this guilty sod
And to become the Lamb of God

[Verse 2]

Your gift of love they crucified
They laughed and scorned Him as He died
The humble King they named a fraud
And sacrificed the Lamb of God

[Chorus]

Oh Lamb of God sweet Lamb of God
I love the holy Lamb of God
Oh wash me in His precious blood
My Jesus Christ the Lamb of God

[Verse 3]

I was so lost I should have died
But You have brought me to Your side
To be led by Your staff and rod
And to be called a lamb of God

17 他們就把耶穌帶了去。耶穌背著自己的十字架出來，到了一個地方，名叫髑髏地，希伯來話叫各各他。18 他們就在那裡釘他在十字架上，還有兩個人和他一同釘著，一邊一個，耶穌在中間。

23 兵丁既然將耶穌釘在十字架上，就拿他的衣服分為四份，每兵一份。又拿他的裡衣，這件裡衣原來沒有縫兒，是上下一片織成的。24 他們就彼此說：「我們不要撕開，只要拈鬮，看誰得著。」這要應驗經上的話說：「他們分了我的外衣，為我的裡衣拈鬮。」兵丁果然做了這事。

39 那同釘的兩個犯人，有一個譏誚他說：「你不是基督嗎？可以救自己和我們吧！」40 那一個就應聲責備他說：「你既是一樣受刑的，還不怕神嗎？」41 我們是應該的，因我們所受的與我們所做的相稱，但這個人沒有做過一件不好的事。」42 就說：「耶穌啊，你得國降臨的時候，求你記念我！」43 耶穌對他說：「我實在告訴你：今日你要同我在樂園裡了！」



¹⁷ and he went out, bearing his own cross, to the place called The Place of a Skull, which in Aramaic is called Golgotha. ¹⁸ There they crucified him, and with him two others, one on either side, and Jesus between them.

²³ When the soldiers had crucified Jesus, they took his garments and divided them into four parts, one part for each soldier; also his tunic. But the tunic was seamless, woven in one piece from top to bottom, ²⁴ so they said to one another, “Let us not tear it, but cast lots for it to see whose it shall be.” This was to fulfill the Scripture which says,

“They divided my garments among them,
and for my clothing they cast lots.”

So the soldiers did these things,

³⁹ One of the criminals who were hanged railed at him, saying, “Are you not the Christ? Save yourself and us!” ⁴⁰ But the other rebuked him, saying, “Do you not fear God, since you are under the same sentence of condemnation? ⁴¹ And we indeed justly, for we are receiving the due reward of our deeds; but this man has done nothing wrong.” ⁴² And he said, “Jesus, remember me when you come into your kingdom.” ⁴³ And he said to him, “Truly, I say to you, today you will be with me in paradise.”



回應詩歌: 有一活泉 (藍本詩歌 #119)

[第一節]

有一活泉充滿寶血，從主肋旁流下，
罪人只要在此一洗，必能潔淨無瑕，
必能潔淨無瑕，必能潔淨無瑕，
罪人只要在此一洗，必能潔淨無瑕。

[第二節]

臨死一賊得見此泉，心喜求主紀念，
我罪雖然比他更深，主能洗我完全，
主能洗我完全，主能洗我完全，
我罪雖然比他更深，主能洗我完全，

[第三節]

被殺羔羊血何奇妙，蘊藏除罪能力，
洗淨教會聖潔榮美，何等奇妙能力，
何等奇妙能力，何等奇妙能力，
洗淨教會聖潔榮美，何等奇妙能力。

[第四節]

自我因信看見此泉，能力湧我心間，
我心讚美主愛完全，一生必要傳揚，
一生必要傳揚，一生必要傳揚，
我心讚美主愛完全，一生必要傳揚。

Responsive Hymn: There is a Fountain

[Stanza 1]

There is a fountain filled with blood, Drawn from Immanuel's veins;
And sinners, plunged beneath that flood, Lose all their guilty stains:
Lose all their guilty stains, Lose all their guilty stains;
And sinners, plunged beneath that flood, Lose all their guilty stains.

[Stanza 2]

The dying thief rejoiced to see, That fountain in his day;
And there may I, though vile as he, Wash all my sins away:
Wash all my sins away, Wash all my sins away;
And there may I, though vile as he, Wash all my sins away.

[Stanza 3]

Dear dying Lamb, Thy precious blood, Shall never lose its power,
Till all the ransomed ones of God, Be saved, to sin no more:
Be saved, to sin no more, Be saved, to sin no more;
Till all the ransomed ones of God, Be saved to sin no more.

[Stanza 4]

E'er since by faith I saw the stream, Thy flowing wounds supply,
Redeeming love has been my theme, And shall be till I die:
And shall be till I die, And shall be till I die;
Redeeming love has been my theme, And shall be till I die.

39 從那裡經過的人譏誚他，搖著頭說： 40 「你這拆毀聖殿、三日又建造起來的，可以救自己吧！你如果是神的兒子，就從十字架上下來吧！」 41 祭司長和文士並長老也是這樣戲弄他說： 42 「他救了別人，不能救自己。他是以色列的王，現在可以從十字架上下來，我們就信他！ 43 他倚靠神，神若喜悅他，現在可以救他！因為他曾說：『我是神的兒子。』」

45 從午正到申初，遍地都黑暗了。 46 約在申初，耶穌大聲喊著說：「以利！以利！拉馬撒巴各大尼？」就是說：「我的神！我的神！為什麼離棄我？」 47 站在那裡的人，有的聽見就說：「這個人呼叫以利亞呢！」 48 內中有一個人趕緊跑去，拿海絨蘸滿了醋，綁在葦子上，送給他喝。 49 其餘的人說：「且等著，看以利亞來救他不來。」

30 耶穌嘗了那醋，就說：「成了！」便低下頭，將靈魂交付神了。



信息

- 陳克勇牧師
- 翻譯: 徐久仁弟兄

³⁹ And those who passed by derided him, wagging their heads ⁴⁰ and saying, “You who would destroy the temple and rebuild it in three days, save yourself! If you are the Son of God, come down from the cross.” ⁴¹ So also the chief priests, with the scribes and elders, mocked him, saying, ⁴² “He saved others; he cannot save himself. He is the King of Israel; let him come down now from the cross, and we will believe in him. ⁴³ He trusts in God; let God deliver him now, if he desires him. For he said, ‘I am the Son of God.’”

⁴⁵ Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour. ⁴⁶ And about the ninth hour Jesus cried out with a loud voice, saying, “Eli, Eli, lema sabachthani?” that is, “My God, my God, why have you forsaken me?” ⁴⁷ And some of the bystanders, hearing it, said, “This man is calling Elijah.” ⁴⁸ And one of them at once ran and took a sponge, filled it with sour wine, and put it on a reed and gave it to him to drink. ⁴⁹ But the others said, “Wait, let us see whether Elijah will come to save him.”

³⁰ When Jesus had received the sour wine, he said, “It is finished,” and he bowed his head and gave up his spirit.



Message

– Pastor Keh Yeong Tan
- Translator: Brother Chiu-jen Hsu

50 有一個人名叫約瑟，是個議士，為人善良公義， 51 眾人所謀所為他並沒有附從；他本是猶太亞利馬太城裡素常盼望神國的人。 52 這人去見彼拉多，求耶穌的身體。 53 就取下來，用細麻布裹好，安放在石頭鑿成的墳墓裡，那裡頭從來沒有葬過人。 54 那日是預備日，安息日也快到了。 55 那些從加利利和耶穌同來的婦女跟在後面，看見了墳墓和他的身體怎樣安放。 56 她們就回去，預備了香料香膏。她們在安息日便遵著誠命安息了。



殿樂

安靜默禱

在默禱中默想救主耶穌的受難，之後請自行安靜肅穆的離開大堂

⁵⁰ Now there was a man named Joseph, from the Jewish town of Arimathea. He was a member of the council, a good and righteous man, ⁵¹ who had not consented to their decision and action; and he was looking for the kingdom of God. ⁵² This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. ⁵³ Then he took it down and wrapped it in a linen shroud and laid him in a tomb cut in stone, where no one had ever yet been laid. ⁵⁴ It was the day of Preparation, and the Sabbath was beginning. ⁵⁵ The women who had come with him from Galilee followed and saw the tomb and how his body was laid. ⁵⁶ Then they returned and prepared spices and ointments. On the Sabbath they rested according to the commandment.



Postlude

Silent Meditation

As we meditate the story of our Savior's Passion, please make your exit in silence.

